

# 新型インフルエンザ The swine influenza

大阪でも新型インフルエンザが発生しました。5月19日から24日まで学校は、お休みです。

The swine influenza cases has been identified in Osaka. School will be closed from May 19<sup>th</sup> to 24<sup>th</sup>.

甲型流感在大阪也已经发生。决定5月19日至24日停课。

오사카에서도 신형독감이 발생했습니다. 5월 19일부터 24일까지 학교는 휴강합니다.

以下のことに気をつけてください。

Please keep in mind the following information.

各位学生请注意如下几个方面。

아래 내용을 확인해주세요.

## 家や学校の外に出た時

When you go out from a home or a school...

- ① 手洗いをします。(手洗いの仕方は、図1を見てください。)

Wash hands (To know how to wash hands see the fig1)

一定要洗手(洗手方法请参考图1)

손을 씻습다.(손을 씻는 방법은 참고자료 1을 확인해주세요.)

- ② うがいをします。(うがいの仕方は、図2を見てください。)

Wash hands (To know how to wash hands see the fig2)

一定要漱口(漱口方法请参考图2)

양치질을 합니다.(양치질 방법은 참고자료 2를 확인해주세요.)

※ マスクを着用しましょう。Wear the mask. 最好戴上口罩。마사크를 씁시다.

## 少しでも体調が良くないと感じた時

When you feel not good...

感到身体不太舒服的话...

조금이라도 몸이 안 좋다고 느낄 때...

- ① まず、熱をはかります。

First of all, check the temperature.

先量体温

먼저 열을 잽니다.

- ② 学校に電話をします。

Call the school to let us know your condition.

尽快给学校打电话

학교로 전화를 겁니다.

**熱がある場合** 外には出ません。家の中にいます。

When you have a fever, **should stay home and not attend school, or go into the community.**

发烧的话,不要外出。在家里待着。

열이 있을 경우 외출하지 않습니다. 집 안에 있습니다.

① 学校と保証人に連絡をします。(学校か保証人が保健所に連絡します。)

Call to the school and your guarantor.

立即告诉学校和保证人(学校或保证人转告保健所)

학교와 보증인에게 연락을 합니다. (학교나 보증인이 보건소로 연락합니다.)

② 学校か保証人が保健所の「発熱相談センター」へ連絡します。

Either school or the guarantor will phone to the Health Center.

学校或保证人联系到保健所的《发烧咨询中心》。

학교 혹은 보증인이 보건서의 [발열 상담 센터]로 연락합니다.

**遠足について (総合日本語コースを受講者)**

Excursion (an the Japanese Language Comprehensive Course)

关于野游(综合日语课程的学生)

소풍에 관하여 (종합일본어 코스 수강자)

総合日本語コースの遠足は、延期になります。遠足に関してのお知らせは、後日、改めてお知らせいたします。

The excursion will be postpone. We will let you know about it in detail later on.

综合日语课程的也有要延期。关于野游的通知改天再通知。

종합일본어 코스의 수풍은 연기되었습니다. 소풍에 관해서는 후일 다시 안내합니다.

**知っておくこと**

What you have to know about...

须知

알아야하는것

健康に気をつけてください。健康管理をしていれば(良い食事する。よく寝る)、もし、かかっても症状は軽いです。

Take care of yourself well. The symptom of the flu should not be too serious, unless if you take good care of you (have a good meals and sleep well).

注意身体健康。只要好好照顾身体(保持优良伙食和睡眠),既是感染也不会太严重的。

건강관리를 잘 합시다. 건강관리를 하고있으면 (잘 먹고 잘 자고) 만야게 병에 걸려도 증상은 심하지 않습니다.

☆☆☆<sup>かなら</sup>必ず、<sup>まも</sup>守ってください☆☆☆☆

家の外には、行かないでください。アルバイトもしないでください。  
電車やバスなど、人と多く触れる場所では口や鼻を触らないでください。外から帰れば、必ず、手洗いをしましょう。(口や鼻からウイルスが入ります。)

### **Please respect the following advices.**

Please stay at home. Please hesitate to go for a part-time job.

Do not touch a mouth and nose in the crowded place such as on the train and the bus before wash hands (Virus goes into your body through the mouse and nose)

不要外出家门。外出打工也不行。

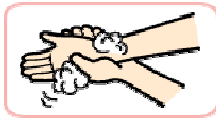
去了坐电车或大巴等人接触频繁的地方后,洗手之前千万不要碰鼻子或嘴。(病菌往往从鼻子或嘴里感染)

꼭 지켜주세요

집 밖으로 나가지 마세요. 아르바이트도 삼가해주세요.

전차, 버스 등 사람들과 많이 접촉할 장소에서는 손으로 입, 코를 만지지 마세요. (바이러스가 들어갑니다.)

집으로 돌아가면 꼭 손을 씻고 양치질을 합시다.



てあら  
図1) 手洗いについて

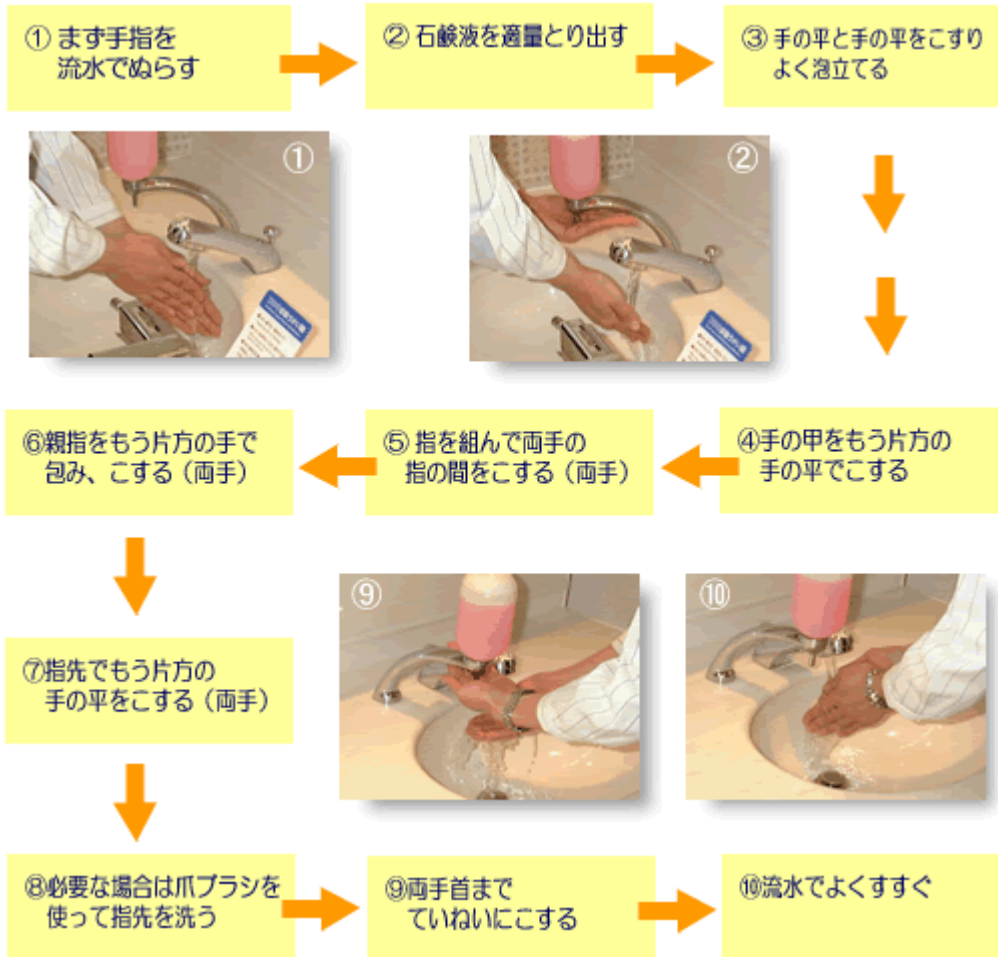


図2) うがいについて

### 正しいうがいの仕方

- ① 口に水を含んで、強めにブクブクしてはき出す。
- ② 口に水を含んで上を向き、15秒くらいのどのおくまでガラガラしてはき出す。
- ③ もう1回 ②をくりかえす。

しっかり上を向くことがポイントだよ

